

5.00 credits

15.0 h + 15.0 h

Q2

Teacher(s)	Teuwen Sylviane ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	/
Learning outcomes	<p><b>At the end of this learning unit, the student is able to :</b></p> <p><b><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u></b>                      This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>2.3, 2.4                      3.1, 3.2                      6.3</p> <p>1 <b>AA-FS-TA.</b> Develop expertise and a high level of competence in the field of adapting audio-visual material into French, from two foreign languages, with a view to participating successfully in the professional multilingual audio-visual sector.</p> <p><b><u>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</u></b>                      On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Transcribe, check or correct the script dialogue-list for the source material</li> <li>- Sub-title audio-visual productions in miscellaneous domains and genres,</li> </ul> <p>Supply marketable productions, whether working independently or in a team.</p>
Evaluation methods	Continuous assessment. Attendance is mandatory and active participation required. Repeat exam: subtitling assignment with oral presentation.
Teaching methods	Audiovisual translation exercises.
Content	Introduction to EZtitle© programs and file conversion software. Script, spotting and subtitling of short documents from Spanish to French language A. Optional : Subtitling of extracts from literary works adapted and made into feature films.
Inline resources	/
Bibliography	Díaz Cintas J, (2012) Audiovisual translation : subtitling, Brookland, St Jerome Publishing. Lavaur J.-M., 'erban A., (2008), La traduction audiovisuelle. Approche interdisciplinaire du sous-titrage, Bruxelles, De Boek.
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

<b>Programmes containing this learning unit (UE)</b>				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		